

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0120

Giovedì 19.02.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE**
- ◆ **COMUNICATO CONGIUNTO DELLA COMMISSIONE BILATERALE PERMANENTE DI LAVORO TRA LA SANTA SEDE E LO STATO DI ISRAELE**

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE**

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Questa mattina il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto in Udienza l'On. Gordon Brown, Primo Ministro di Sua Maestà Britannica, il quale, con le altre Personalità del seguito, ha successivamente incontrato Sua Eminenza il Cardinale Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, accompagnato da S.E. Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui hanno permesso di soffermarsi sull'attuale crisi economica mondiale e sul dovere di proseguire con le iniziative a favore dei Paesi meno sviluppati e di favorire la collaborazione su progetti di promozione umana, rispetto dell'ambiente e sviluppo sostenibile. Si è auspicato un rinnovato impegno della comunità internazionale per risolvere i conflitti in atto, particolarmente in Medio Oriente. Non si è mancato, infine, di passare in rassegna alcuni temi bilaterali, di interesse soprattutto per la comunità cattolica nel Regno Unito.

[00305-01.01]]

• **TESTO IN LINGUA INGLESE**

This morning His Holiness Pope Benedict XVI received in Audience the Honourable Gordon Brown, Prime Minister of Her Britannic Majesty who, along with the other members of his entourage, then met His Eminence Cardinal Tarcisio Bertone, Secretary of State and H.E. Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

The cordial conversations dealt with the present global economic crisis and on the duty to pursue initiatives benefiting the less developed countries, and to foster cooperation on projects of human promotion, respect for the environment and sustainable development. Hope was expressed for a renewed commitment on the part of the international community in settling ongoing conflicts, particularly in the Middle East. Finally, several bilateral themes were brought up, of interest above all for the Catholic community in the United Kingdom.

[00305-02.01]

COMUNICATO CONGIUNTO DELLA COMMISSIONE BILATERALE PERMANENTE DI LAVORO TRA LA SANTA SEDE E LO STATO DI ISRAELE • TESTO IN LINGUA ORIGINALE • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA • TESTO IN LINGUA ORIGINALE

The Bilateral Permanent Working Commission between the Holy See and the State of Israel met this morning, 18 February 2009, at the Ministry of Foreign Affairs, to continue negotiations on the "Economic Agreement" concerning fiscal and property matters.

The meeting was characterized by great cordiality and a spirit of cooperation.

Progress was achieved, and the Delegations renewed their joint commitment to conclude the Agreement as soon as possible.

The next meeting of this working-level Commission will take place on 7 April 2009.

[00306-02.01] [Original text: English]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

La Commissione bilaterale permanente di lavoro tra la Santa Sede e lo Stato d'Israele si è riunita questa mattina, 18 febbraio 2009, presso il Ministero degli Affari Esteri, per proseguire i negoziati sull' "Accordo economico", riguardante questioni fiscali e di proprietà.

L'incontro è stato caratterizzato da grande cordialità e spirito di collaborazione.

Sono stati compiuti dei progressi e le Delegazioni hanno rinnovato il loro comune impegno a concludere l'Accordo il prima possibile.

Il prossimo incontro di questa Commissione di lavoro si terrà il 7 aprile 2009.

[00306-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0120-XX.01]

